

Phm

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλήμονι,
Paûlos prisionero de-Christoû Iêsoû y Timótheos el hermano a-Philémōn
[G3972](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5095](#) [G3588](#) [G0080](#) [G5371](#)
- τῷ ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν;
el amado y colaborador de-nosotros
[G3588](#) [G0027](#) [G2532](#) [G4904](#) [G1473](#)

PABLO, prisionero de Jesucristo, y el hermano Timoteo, á Filemón amado, y coadjutor nuestro;

- 2 καὶ Ἀπφία, τῇ ἀδελφῇ; καὶ Ἀρχίππῳ, τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν;
y a-Apphía la hermana y a-Árchippos el compañero-de-milicia de-nosotros
[G2532](#) [G0682](#) [G3588](#) [G0079](#) [G2532](#) [G0751](#) [G3588](#) [G4961](#) [G1473](#)
- καὶ τῇ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ;
y a-la en casa de-ti asamblea
[G2532](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1577](#)

Y á la amada Apphia, y á Archîpo, compañero de nuestra milicia, y á la iglesia que está en tu casa:

- 3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου
gracia a-vosotros y paz de Dios Padre de-nosotros y Señor
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#)
- Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Iêsoû Christoû
[G2424](#) [G5547](#)

Gracia á vosotros y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

- 4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μνεῖαν σου ποιούμενος ἐπὶ τῶν
Doy-gracias al Dios de-mí siempre mención de-ti haciendo en las
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3842](#) [G3417](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)
- προσευχῶν μου,
oraciones de-mí
[G4335](#) [G1473](#)

Doy gracias á mi Dios, haciendo siempre memoria de ti en mis oraciones.

- 5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν Κύριον
oyendo de-ti el amor y la fe que tienes hacia el Señor
[G0191](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#)
- Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
Iêsoûn y hacia todos los santos
[G2424](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

Oyendo tu caridad, y la fe que tienes en el Señor Jesús, y para con todos los santos;

6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου, ἐνεργῆς γένηται ἐν
 para-que la comuni6n de-la fe de-ti eficaz llegue-a-ser en
[G3704](#) [G3588](#) [G2842](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G1756](#) [G1096](#) [G1722](#)

ἐπιγνώσει παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν, εἰς Χριστόν.
 conocimiento de-todo bien el en nosotros hacia Christ6n
[G1922](#) [G3956](#) [G0018](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#)

Para que la comunicaci6n de tu fe sea eficaz, en el conocimiento de todo el bien que est1 en vosotros, por Cristo Jes1s.

7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον, καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου, ὅτι
 gozo pues mucho tuve y consolaci6n por el amor de-ti porque
[G5479](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3874](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#) [G3754](#)

τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπαιται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.
 las entrañas de-los santos han-sido-refrescadas por ti hermano
[G3588](#) [G4698](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0373](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0080](#)

Porque tenemos gran gozo y consolaci6n de tu caridad, de que por ti, oh hermano, han sido recreadas las entrañas de los santos.

8 Διὸ πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσειν σοι τὸ
 Por-lo-cual mucha en Christ6i confianza teniendo ordenar a-ti lo
[G1352](#) [G4183](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3954](#) [G2192](#) [G2004](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἀνῆκον,
 conveniente
[G0433](#)

Por lo cual, aunque tengo mucha resoluci6n en Cristo para mandarte lo que conviene,

9 διὰ τὴν ἀγάπην, μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν, ὥς Παῦλος
 por el amor m1s-bien exhorto tal siendo como Pa1los
[G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3123](#) [G3870](#) [G5108](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3972](#)

πρεσβύτης, νυνὶ δὲ, καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.
 anciano ahora y tambi6n prisionero de-Christo1 I1so1.
[G4246](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#)

Ruégote más bien por amor, siendo tal cual soy, Pablo viejo, y aun ahora prisionero de Jesucristo:

10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἐμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς,
 exhorto a-ti acerca del de-mí hijo a-quien engendré en las cadenas
[G3870](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G3739](#) [G1080](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1199](#)

Ὀνήσιμον;
 Onésimon
[G3682](#)

Ruégote por mi hijo Onésimo, que he engendrado en mis prisiones,

11 τὸν ποτέ σοι ἄχρηστον, νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ
 el en-otro-tiempo a-ti inútil ahora pero tambi6n a-ti y a-mí
[G3588](#) [G4218](#) [G4771](#) [G0890](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1473](#)

εὐχρηστον;
 útil
[G2173](#)

El cual en otro tiempo te fué inútil, mas ahora á ti y á mí es útil;

12 ὃν ἀνέπεμψά σοι αὐτόν -- τοῦτ' ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα --
a-quien envié-de-vuelta a-ti a-él esto es las de-mí entrañas
[G3739](#) [G0375](#) [G4771](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4698](#)

| El cual te vuelvo á enviar; tú pues, recíbele como á mis entrañas.

13 ὃν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἑμαυτόν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ
a-quien yo quería junto a-mí-mismo retener para-que en-lugar-de ti
[G3739](#) [G1473](#) [G1014](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2722](#) [G2443](#) [G5228](#) [G4771](#)
μοι διακονῇ, ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;
a-mí sirviera en las cadenas del evangelio
[G1473](#) [G1247](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#) [G2098](#)

| Yo quisiera detenerle conmigo, para que en lugar de ti me sirviese en las prisiones del evangelio;

14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ
sin pero el de-ti consentimiento nada quise hacer para-que no
[G5565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1106](#) [G3762](#) [G2309](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3361](#)
ὡς κατὰ ἀνάγκην, τὸ ἀγαθόν σου ἦ, ἀλλὰ κατὰ ἐκούσιον;
como según necesidad el bien de-ti fuera sino según voluntario
[G5613](#) [G2596](#) [G0318](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2596](#) [G1595](#)

| Mas nada quise hacer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuese como de necesidad, sino voluntario.

15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὥραν, ἵνα αἰώνιον αὐτόν
quizás pues por esto fue-separado por hora para-que eternamente a-él
[G5029](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5563](#) [G4314](#) [G5610](#) [G2443](#) [G0166](#) [G0846](#)
ἀπέχῃς,
tengas
[G0568](#)

| Porque acaso por esto se ha apartado de ti por algún tiempo, para que le recibieses para siempre;

16 οὐκέτι ὡς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα
ya-no como esclavo sino más-que esclavo hermano amado especialmente
[G3765](#) [G5613](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1401](#) [G0080](#) [G0027](#) [G3122](#)
ἐμοί, πόσω δὲ μάλλον σοι, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.
a-mí cuánto y más a-ti tanto en carne como en Señor
[G1473](#) [G4214](#) [G1161](#) [G3123](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4561](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2962](#)

| No ya como siervo, antes más que siervo, como hermano amado, mayormente de mí, pero cuánto más de ti, en la carne y en el Señor.

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτόν ὡς ἐμέ.
si pues a-mí tienes compañero recíbelo a-él como a-mí
[G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2844](#) [G4355](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1473](#)

| Así que, si me tienes por compañero, recíbele como á mí.

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἐμοί ἐλλόγα.
si y algo te-perjudicó a-ti o debe esto a-mí cárgalo
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0091](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3784](#) [G3778](#) [G1473](#) [G1677](#)

| Y si en algo te dañó, ó te debe, ponlo á mi cuenta.

- 19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω
yo Paûlos escribí con-la de-mí mano yo pagaré para-que no diga
[G1473](#) [G3972](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G1473](#) [G0661](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3004](#)
- σοι, ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις.
a-ti que también a-ti-mismo a-mí me-debes
[G4771](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4572](#) [G1473](#) [G4359](#)

Yo Pablo lo escribí de mi mano, yo lo pagaré: por no decirte que aun á ti mismo te me debes demás.

- 20 ναί, ἀδελφέ, ἐγὼ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν μου τὰ
sí hermano yo de-ti tenga-provecho en Señor refresca de-mí las
[G3483](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3685](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0373](#) [G1473](#) [G3588](#)
- σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.
entrañas en Christōi
[G4698](#) [G1722](#) [G5547](#)

Sí, hermano, gócame yo de ti en el Señor; recrea mis entrañas en el Señor.

- 21 Πεποιθὼς τῇ ὑπακοῇ σου, ἔγραψά σοι, εἰδὼς ὅτι καὶ ὑπὲρ
Confianto en-la obediencia de-ti escribí a-ti sabiendo que también más-de
[G3982](#) [G3588](#) [G5218](#) [G4771](#) [G1125](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5228](#)
- ᾧ λέγω, ποιήσεις.
lo-que digo harás
[G3739](#) [G3004](#) [G4160](#)

Te he escrito confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás más de lo que digo.

- 22 ἅμα δὲ, καὶ ἐτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ
al-mismo-tiempo y también prepara para-mí hospedaje espero pues que por
[G0260](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2090](#) [G1473](#) [G3578](#) [G1679](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#)
- τῶν προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι ὑμῖν.
las oraciones de-vosotros seré-concedido a-vosotros
[G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G5483](#) [G4771](#)

Y asimismo prepárame también alojamiento; porque espero que por vuestras oraciones os tengo de ser concedido.

- 23 Ἀσπάζεται σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
Te-saluda a-ti Eaphrās el compañoero-de-prisión de-mí en Christōi Iēsoû
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Te saludan Epafras, mi compañero en la prisión por Cristo Jesús,

- 24 Μάρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
Márkos Arístarchos Dēmās Loukās los colaboradores de-mí
[G3138](#) [G0708](#) [G1214](#) [G3065](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#)

Marcos, Aristarco, Demas y Lucas, mis cooperadores.

- 25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.
La gracia del Señor Iēsoû Christoû con el espíritu de-vosotros
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)

<Ἀμήν>.

Amén

[G0281](#)

La gracia de nuestro Señor Jesucristo sea con vuestro espíritu. Amén. A Filemón fué enviada de Roma por Onésimo, siervo.